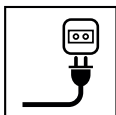


SGT 350
SGT 600

STIGA®



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosný elektrický vyžinač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasakantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon**
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitate ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu plaujmašīna /**
zālienu apmaļu plaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar elektrisk drevet plen- og kantrimmer
INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină de tuns iarba/mașină de tuns margini de gazon electrică
portabilă
MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

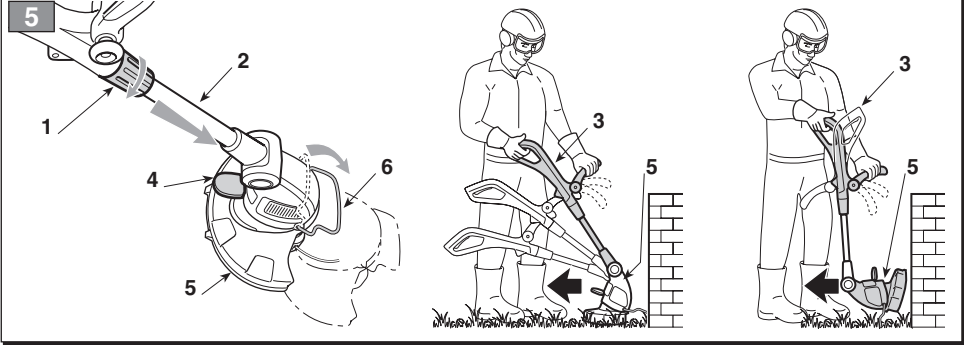
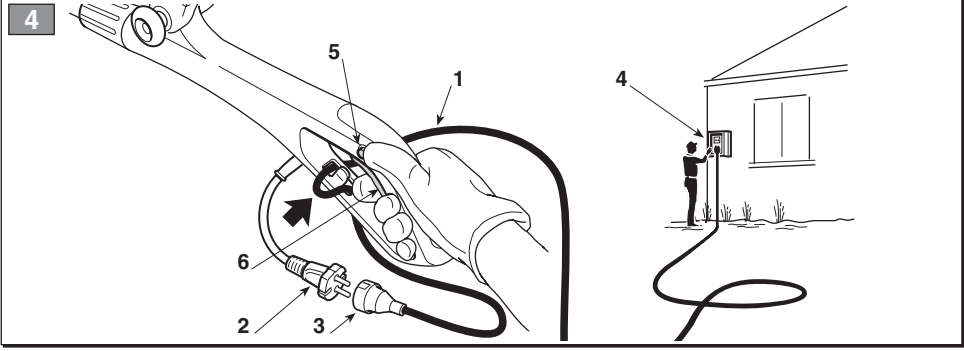
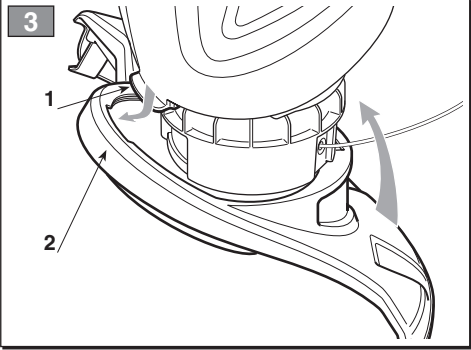
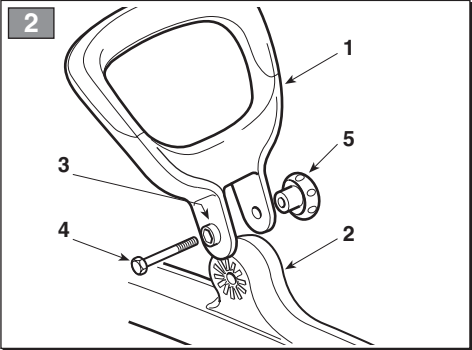
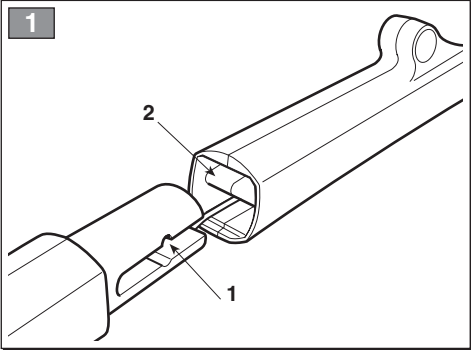
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

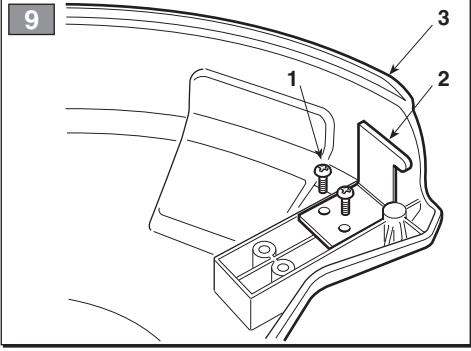
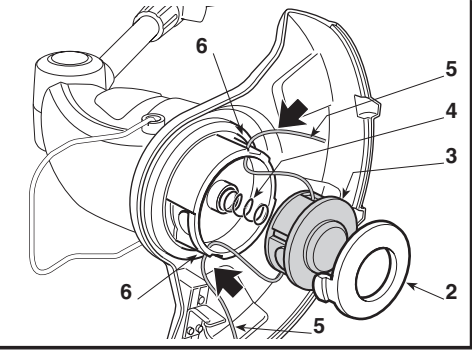
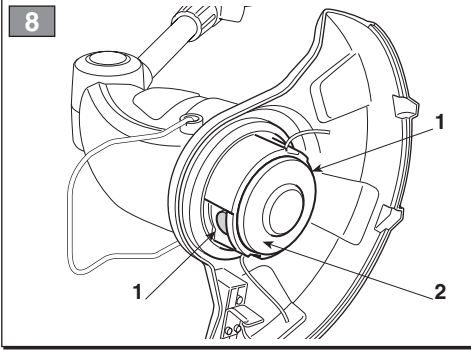
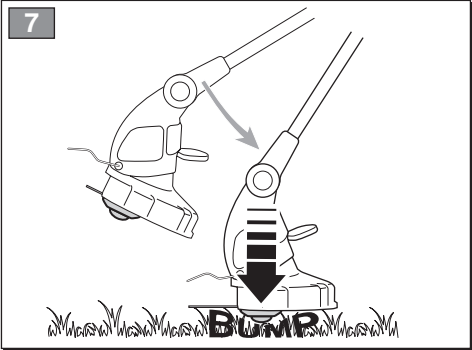
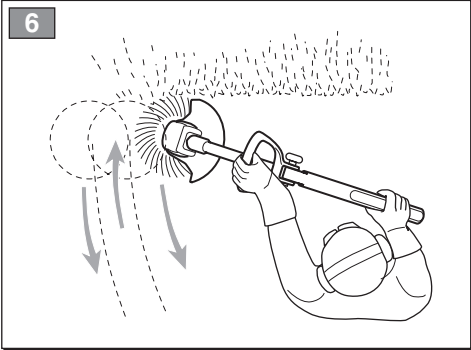
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Kære kunde!

Vi takker Dem for valget af vores produkt, og vi håber, at brugen af denne nye maskine - kantklipperen - giver Dem gode resultater og lever op til Deres forventninger. Denne manual er udformet således, at De kan blive fortrolig med maskinen og anvende den på en sikker og effektiv måde. Glem ikke, at manualen er en del af maskinen. Opbevar den, således at der nemt kan indhentes oplysninger heri. Såfremt maskinen videresælges eller udlånes, skal manualen udleveres til den nye ejer.

Denne nye maskine er designet og konstrueret i overensstemmelse med de gældende normer og er derfor pålidelig og driftssikker, såfremt den anvendes under overholdelse af anvisningerne i denne manual ("tilladt brug"). Al anden brug eller manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne vedrørende brug, vedligeholdelse og reparation betragtes som "ukorrekt brug" og medfører bortfald af garantien. Endvidere bortfalder fabrikantens ansvar; operatøren er således ansvarlig for udgifterne som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

Til dette elektriske værktøj giver vi (uafhængigt af sælgerens forpligtelser i forhold til forbrugeren) følgende garanti.

Garantiperioden er på 24 måneder og starter på købstidspunktet, som skal bevises ved forevisning af kassebonen. Hvis apparatet anvendes til forretningsformål, eller hvis det udlejes, reduceres denne periode til 12 måneder. Garantien omfatter ikke: Dele, der udsættes for slid, skader som følge af anvendelse af uegnede tilbehør, udskiftning af dele med andre, der ikke er originale, anvendelse af overdreven kraft, slag og brud, såvel som bevidst overbelastning af motoren. Udskiftninger under garantien omfatter udelukkende de defekte dele, og ikke hele apparatet. Reparationer under garantien må kun udføres hos autoriserede værksteder eller fabrikantens kundeservice. Garantien ophører i det øjeblik, der foretages et uautoriseret indgreb.

Betaling af alle forsendelsesomkostninger og andre efterfølgende udgifter tilkommer kunden.

Der kan være mindre forskelle mellem oplysningerne i denne manual og Deres maskine, idet vi konstant forbedrer vores produkter. Oplysningerne i denne manual kan ændres uden forudgående meddelelse herom og uden, at fabrikanten har pligt til at bekendtgøre opdateringerne. De karakteristika, der er væsentlige for sikkerhed og funktion, forbliver dog uændret. I tvivlstilfælde bedes De rette henvendelse til Deres forhandler. God arbejdslyst!

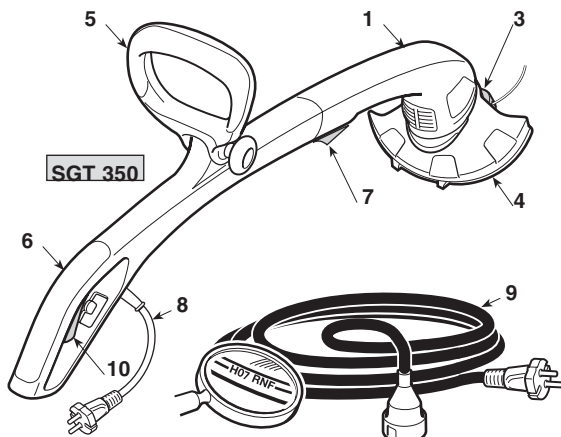
INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Identifikation af hovedkomponenter	2
2. Symboler	3
3. Sikkerhedsanvisninger	4
4. Samling af maskinen	6
5. Forberedelse til arbejde	6
6. Start - Standsning af motoren	7
7. Anvendelse af maskinen	7
8. Vedligeholdelse og opbevaring	9
9. Tilbehør	10

1. IDENTIFIKATION AF HOVEDKOMPONENTERNE

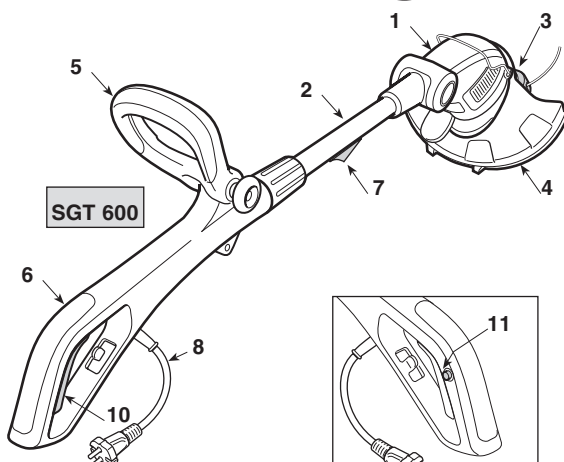
VIGTIGSTE KOMPONENTER

1. Motorenhed
2. Forbindelsesrør (SGT 600)
3. Tråd hoved (Skæreindretning)
4. Beskyttelse for skæreindretning
5. Forreste håndtag
6. Bagerste håndtag
7. Identifikationsskilt
8. Forsyningskabel
9. Forlængerledning (medfølger ikke)
10. Afbryderknap
11. Sikkerhedsknap (SGT 600)



FUNKTIONSBETJENINGER

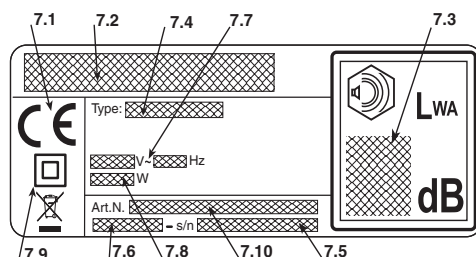
10. Afbryderknap
11. Sikkerhedsknap (SGT 600)



IDENTIFIKATIONSSKILT

- 7.1) Overensstemmelsesmærke EF
- 7.2) Fabrikantens navn og adresse
- 7.3) Lydeffektniveau
- 7.4) Type af maskine
- 7.5) Serienummer
- 7.6) Konstruktionsår
- 7.7) Forsyningsspænding og -frekvens
- 7.8) Motorens effekt
- 7.9) Dobbelt isolering
- 7.10) Varenummer

Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.



 Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/UE om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding. Hvis elektriske apparater bortskaffes på en losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet, således at de trænger ind i fødekæden og skader Deres sundhed og velvære. Yderligere oplysninger angående bortskaffelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale instans for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos Deres forhandler.

Maksimalle værdier for støj og vibrationer [1]

		Model	
		SGT 350	SGT 600
Lydtryk	dB(A)	85,2	79,8
– Usikkerhed ved målingen	dB(A)	1	1
Målt lydeffektniveau	dB(A)	94,2	93,5
– Usikkerhed ved målingen	dB(A)	0,72	0,2
Garanteret lydeffektniveau	dB(A)	96	96
LVibrationsniveau	m/s ²	3,22	2,35,
– Usikkerhed ved målingen	m/s ²	1,5	1,5

[1]

Forskrift:

Det oplyste vibrationsniveau er blevet målt med standardudstyr og kan anvendes både til sammenligning med andre elektriske apparater og til det midlertidige skøn af belastningen ved vibrationer.

ADVARSEL!

Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste.

Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

TEKNISKE DATA

		Model	
		SGT 350	SGT 600
Forsyningsspænding	V~	230-240	230
Forsyningsfrekvens	Hz	50	50
Motorens effekt	W	350	600
Skærebredde	cm	25	30
Vægt	Kg	1,9	2,8
Antal omdrejninger i tomgang	min ⁻¹	11.000	11.000

2. SYMBOLER



- 1) Tilstedeværende personer skal holdes på afstand.
- 2) Redskabet fortsætter med at køre, også efter maskinen er slukket.
- 3) Advarsel! Fare. Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre.
- 4) Tag stikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsen udføres, eller hvis kablet er beskadiget.
- 5) Læs brugsanvisningen, før maskinen tages i brug.
- 6) Må ikke udsættes for regn (eller fugtighed).
- 7) Brugeren af denne maskinen, når denne anvendes under normale betingelser hver dag og kontinuerligt, kan udsættes for et støjniveau på 85 dB (A) eller mere. Anvend sikkerhedsbriller og høreværn.
- 8) Drejeretning for skæreindretning

3. SIKKERHEDSANVISNINGER

HVORDAN MANUALEN LÆSES

Manualen indeholder visse afsnit med oplysninger af særlig vigtighed. Afsnittene er angivet på forskellige måder og har følgende betydning:

BEMÆRK

eller

VIGTIGT

Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskine eller kvæstelse af personer.

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser ved manglende overholdelse af forskriften.

⚠ FARE! Risiko for alvorlige kvæstelser eller dødsfald ved manglende overholdelse af forskriften.

ELEKTRISK KANTKLIPPER SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL! Under anvendelse af maskinen skal sikkerhedsanvisningerne overholdes. Inden maskinen sættes i gang, skal anvisningerne vedrørende egen og andre personers sikkerhed læses omhyggeligt. Anvisningerne skal opbevares og holdes i god stand til senere anvendelse.

Udtrykket "elektrisk værktøj", som omtales i anvisningerne, henviser til Deres apparat med el-forsyning fra lysnettet.

- 1) Anvend maskinen til det formål, den er beregnet til, nemlig til "klipning af græs og ikke-træagtige planter, ved hjælp af en nylontråd (f.ex. i udkanterne af blomsterbede, mindre plantager, mure, indhegninger og mindre grønne områder, for at justere efter klipning med en slåmaskine)". Hvis maskinen anvendes til andre formål, eller hvis der anvendes andre tilbehør end dem, der er nævnt i denne manual, kan dette resultere i beskadigelse af maskinen.
Ukorrekt brug er for eksempel (men ikke udelukkende):
 - anvendelse af maskinen som fejmaskine;
 - at trimme hække eller at udføre arbejde, hvor skæresystemet ikke anvendes i terrænhøjde;
 - anvendelse af maskinen med skæresystemet over brugerens bæltebælte;
 - anvendelse af maskinen til skæring af materialer af ikke-vegetabilsk oprindelse;
 - når maskinen anvendes af flere brugere.
- 2) Dette apparat må ikke bruges af personer (heriblandt børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer, der ikke råder over passende erfaring og kendskab, med mindre de overvåges under brugen, eller med mindre en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, gør dem bekendt med anvisningerne til brugen af apparatet. Hold øje med børn for at

- undgå, at de giver sig til at lege med apparatet.
- 3) Yderligere risiko: Også selv om alle sikkerhedsanvisninger overholdes, er der stadig mulige risici, som for eksempel:
 - risiko for skader på fingre og hænder, hvis de kommer i kontakt med tråden
 - risiko for skader på fødderne, hvis de rammes af tråden
 - udslyngning af sten og jord.
 - 4) Brug beskyttelsesbriller.
 - 5) Lad aldrig børn eller ingen personer, som ikke har det nødvendige kendskab til brugsanvisningerne, bruge maskinen.
 - 6) Hold op med at bruge maskinen, når der er personer (især børn) i nærheden.
 - 7) Arbejd kun ved dagslys eller godt kunstigt lys.
 - 8) Inden maskinen anvendes, og efter enhver form for slag, tjek da altid for tegn på slid eller skade. Udfør reparationerne om nødvendigt.
 - 9) Maskinen må under ingen omstændigheder anvendes, når beskyttelsesskærmene er beskadiget, eller uden skærme.
 - 10) Hold altid hænder og fødder væk fra skæreindretningen, især under opstart af motoren.
 - 11) Pas på muligheden for skader fra enhver form for indretning til skæring af tråden. Når der er udløst ny tråd, skal maskinen altid anbringes i arbejdsposition, inden motoren anvendes.
 - 12) Skæreelementer af metal må aldrig samles.
 - 13) Anvend aldrig reservedele eller tilbehør, som ikke er leveret af fabrikanten, eller som fabrikanten fraråder brugen af.
 - 14) Maskinen skal altid kobles fra lysnettet, før der foretages kontrol, rensning eller indgreb på maskinen, og når maskinen ikke anvendes.
 - 15) Hold gennemgangene til køleluften altid frie for rester.
 - 16) Efter brugen skal maskinen hver gang kobles fra lysnettet og den skal kontrolleres for eventuelle skader.
 - 17) Maskinen skal opbevares utilgængelig for børn.
 - 18) Trimmere med forsyning fra lysnettet må kun repareres af autoriserede reparatører.

YDERLIGERE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- 1) Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt.
- 2) Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen.
- 3) Kontrollér altid, at forsyningskabel og forlængerledning ikke viser tegn på beskadigelse eller slid, inden arbejdet påbegyndes.
- 4) Hvis forlængerledningen bliver beskadiget under brugen, kobl den da straks fra lysnettet. KABLET MÅ IKKE BERØRES, INDEN FORLÆNGERLEDNINGEN ER KOBLET FRA.
- 5) Maskinen må ikke bruges, hvis kablerne er beskadiget eller slidt.
- 6) Advarsel: skæreindretningen fortsætter med at dreje, også efter motoren er slukket.
- 7) Hold forlængerledningen væk fra de skærende dele.
- 8) Maskinen skal forsynes igennem en HF-afbryder (RCD- Residual Current Device) med en afbrydesstrøm på max 30 mA.

• Sådan anvendes den elektriske kantklipper

Under anvendelsen skal brugeren antage en fast og stabil stilling og udvise varsomhed.

- Undgå så vidt muligt at arbejde over våd eller glat jord, eller på en jordbund, der er alt for ujævn eller stejl, og som ikke sikrer brugerens stabilitet under arbejdet.
- Løb aldrig, men gå og pas på alle ujævnheder i jorden og eventuelle hindringer.
- Vurdér de potentielle risici ved det område, hvor der skal arbejdes, og tag alle de nødvendige forholdsregler for at værne om Deres egen sikkerhed, specielt på skråninger eller ujævn, glat eller bevægelig jordbund.
- På bakkede områder skal arbejdet foregå på tværs i forhold til skråningen, og aldrig i op- eller nedadgående retning. Hold Dem altid nedstrøms i forhold til skæreindretningen.

Maskinen må ikke anvendes af personer, der ikke er i stand til at holde den fast med begge hænder og/eller personer, der ikke er i stand til at opretholde en stabil balance under arbejdet.

Maskinen må ikke anvendes af mere end én person.

Brug aldrig maskinen: hvis brugeren føler sig træt eller utilpas, eller hvis brugeren har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed;

• Anvendelsesteknikker for den elektriske kantklipper

Overhold altid sikkerhedsanvisningerne og anvend de skæreteknikker, der er bedst egnet til det type arbejde, som skal udføres, i overensstemmelse med de anvisninger og de eksempler, der er angivet i brugsanvisningerne (se kap. 7).

• Sikkerhed under flytning af den elektriske kantklipper

Hver gang, maskinen skal flyttes eller transporteres, skal De:

- Slukke motoren, vente til skæreindretningen er standset og koble maskinen fra lysnettet;
- Tage fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette skæreindretningen modsat i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres med et køretøj, skal den placeres således, at den er fuldstændigt fastgjort, og at den ikke udgør fare for nogen.

• Gode råd til nybegyndere

Inden et klipningsarbejde udføres for første gang, er det anbefalelsesværdigt at skaffe sig den nødvendige fortrolighed med maskinen og de mest egnede skæreteknikker ved at bære maskinen fast, holde maskinen fast og udføre de bevægelser, der kræves under arbejdet.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER VED BRUG AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

1) Sikkerhed i arbejdsområdet

- a) **Hold arbejdsområdet rent.** Et snavset og/eller rodet område forøger muligheden for ulykker.
- b) **Det elektriske værktøj må ikke anvendes i eksplø-**

sionsfarlige miljøer, i nærvær af brandfarlige væsker, gas eller pulver. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde pulver eller damp.

- c) **Når et elektrisk værktøj tages i brug, skal børn og andre personer i nærheden holdes på afstand.** Distraction kan medføre, at herredømmet mistes.

2) Elektrisk sikkerhed

- a) **Det elektriske værktøjs stik skal være kompatibelt med stikkontakten. Der må ikke foretages modifikationer ved stikket. Der må ikke anvendes adaptere sammen med elektrisk værktøj udstyret med jordforbindelse.** Et stik, der ikke er modificeret, og som er egnet til stikkontakten, mindsker risiko for elektrisk stød.
- b) **Undgå kontakt mellem kroppen og overflader forbundet med stel eller jord, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskab.** Risikoen for elektrisk stød forøges, når kroppen er stel- eller jordforbundet.
- c) **Elektrisk værktøj må ikke udsættes for regn eller våde miljøer.** Vand, der trænger ind i et elektrisk værktøj, forøger risiko for elektrisk stød.
- d) **Kablet må ikke anvendes til uegnede formål. Kablet må ikke bruges til at transportere værktøjet eller trække i dette, og heller ikke for at hive stikket ud af kontakten. Hold kablet i passende afstand fra varme, olie, skarpe hjørner eller bevægelige dele.** Et kabel, der er beskadiget eller sidder i klemme, forøger risiko for elektrisk stød.
- e) **Når det elektriske værktøj anvendes udendørs, skal en eventuel forlængerledning være egnet til udendørsbrug.** Anvendelse af en forlængerledning til udendørsbrug mindsker risiko for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undvære brug af et elektrisk værktøj i et fugtigt område, anvend da en stikkontakt beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RCD-Residual Current Device).** Anvendelse af fejlstrømsafbryder mindsker risiko for elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

- a) **Være varsom, tjek, hvad De gør, og anvend sund fornuft, når De bruger et elektrisk værktøj. Anvend ikke det elektriske værktøj, når De er træt eller under påvirkning af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.** En kortvarig distraction under anvendelse af et elektrisk værktøj kan medføre alvorlig personskade.
- b) **Anvend beskyttelsestøj. Bær altid beskyttelsesbriller.** Anvendelse af beskyttelsesudstyr, såsom beskyttelsesmasker, slidsikre sko, beskyttelseshjelm eller høreværn, reducerer muligheden for personskade.
- c) **Undgå utilsigtet start. Kontrollér, at afbryderen er i positionen "OFF", inden De sætter stikket i stikkontakten, eller inden De tager fat i og/eller transporterer det elektriske værktøj.** At transportere et elektrisk værktøj med en finger, der sidder på afbryderen, eller at forbinde et elektrisk værktøj til lysnettet med afbryderen i positionen "ON", forøger muligheden for ulykker.
- d) **Fjern alle nøgler og/eller justeringsværktøj, inden De tænder for det elektriske værktøj.** En nøgle eller andet værktøj, der forbliver i kontakt med en roterende del, kan medføre personskade.
- e) **Sørg for ikke at miste balancen. Hold altid passende balance og fodfæste.** Dette sikrer et bedre herredømme over det elektriske værktøj i uventede

situationer.

- f) **Tag egnet tøj på.** Bær ikke blafrende tøj eller juveler. Hold hår, tøj og handsker i passende afstand fra de bevægelige dele. Løstsiddende tøj, juveler eller langt hår kan fanges i de bevægelige dele.
- g) **Kontrollér, at eventuelt udstyr, som skal sluttes til systemer til fjernelse og opsamling af støv, er tilsluttet og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr kan begrænse de risici, som er forbundet med støvet.

4) Brug og beskyttelse af det elektriske værktøj

- a) **Det elektriske værktøj må ikke overbelastes.** Anvend et elektrisk værktøj, der er egnet til arbejdet. Et egnet elektrisk værktøj udfører sit arbejde bedst og under størst sikkerhed ved den hastighed, det er konstrueret til.
- b) **Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at sætte det i gang og standse det normalt.** Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.
- c) **Tag stikket ud af kontakten, inden der udføres en hvilken som helst justering eller udskiftning af tilbehør, eller inden det elektriske værktøj stilles på plads.** Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risiko for utilsigtet start af det elektriske værktøj.
- d) **Stil alle de anvendte elektriske værktøjer således, at de er utilgængelige for børn, og tillad ikke, at det elektriske værktøj betjenes af personer, som**

ikke er fortrolige med værktøjet og denne brugsanvisning. Elektriske værktøjer er farlige, når de kommer i hænderne på uerfarne brugere.

- e) **Sørg for en egnet vedligeholdelse af elektriske værktøjer.** Kontrollér, at de bevægelige dele er korrekt placeret og frie i deres bevægelser. Kontrollér i øvrigt, at der ikke er revner i delene og/eller enhver anden tilstand, som kan påvirke det elektriske værktøjs funktion. Er der skader ved det elektriske værktøj, skal det repareres, før det anvendes. Mange ulykker skyldes utilstrækkelig vedligeholdelse.
- f) **Hold de skærende dele skarpe og rene.** En god vedligeholdelse af de skærende dele, hvor knivene holdes skarpe, gør knivene mindre tilbøjelige til at sætte sig fast og gør dem nemmere at styre.
- g) **Det elektriske værktøj og det pågældende tilbehør skal anvendes i henhold til de leverede anvisninger under hensyntagen til arbejdsbetingelserne og den type arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af et elektrisk værktøj til operationer, der ikke er beregnet til, kan medføre risikosituationer.

5) Servicing

- a) **Det elektriske værktøj skal udelukkende repareres af kvalificeret personale, under anvendelse af originale reservedele.** Dette gør det muligt at opretholde det elektriske værktøjs sikkerhed.

4. SAMLING AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL! *Udvis størst opmærksomhed under samling af komponenterne for ikke at forringe maskinens sikkerhed og effektivitet; i tvivlstilfælde bør De kontakte Deres forhandler.*

⚠ ADVARSEL! *Forvis Dem om, at maskinen ikke er forbundet til lysnettet.*

⚠ ADVARSEL! *Udpakningen og den endelige samling skal udføres på en flad og solid overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, og altid med anvendelse af egnet værktøj.*

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale gældende normer.

1. SAMLING AF MASKINENS TO DELE (Gælder kun for SGT 350) - (Fig. 1)

- Stil rillen i den forreste del (1) på linje med føringen i den bagerste del (2) og skub helt ind, indtil delene klikker på plads.

VIGTIGT Når de to dele er samlet, er det ikke muligt at skille dem ad igen.

2. MONTERING AF DET FORRESTE HÅNDTAG (Fig. 2)

- Montér det forreste håndtag (1) på holderen (2). Håndtaget skal vendes således, at sæden (3) til skruen (4) befinder sig på venstre side.
- Indsæt skruen (4) og skru drejhåndtaget (5) på.
- Drejhåndtaget (5) skal spændes, når håndtaget (1) er blevet rettet i den mest ergonomiske stilling for brugeren.

3. MONTERING AF BESKYTTELSEN (Fig. 3)

⚠ ADVARSEL! *Beskyttelsen skal monteres korrekt for at overholde sikkerhedskravene og for at sikre, at trådskeereren er i den korrekte position.*

- Fastgør motorenhedens klap (1) i beskyttelsens (2) sæde.
- Skub beskyttelsen (2) hele vejen opad, indtil den klikker på plads.

VIGTIGT Når beskyttelsen er blevet sammenkoblet, skal den altid forblive monteret.

5. FORBEREDELSE TIL ARBEJDET

1. KONTROL AF MASKINEN

 **ADVARSEL!** Forvis Dem om, at maskinen ikke er forbundet til lysnettet.

Det følgende skal udføres, inden arbejdet startes:

- kontrollér, at lysnettets spænding og frekvens svarer til de værdier, der er angivet på identifikationsskiltet (se kap. 1 - 7.8);
- kontrollér, at afbryderens håndtag og sikkerhedsknappen (**gælder kun for SGT 600 - T 600 E**) bevæger sig frit og uden overdreven kraft, og at de automatisk og hurtigt vender tilbage til neutralpositionen, når man giver slip på dem.
- (**gælder kun for SGT 600 - T 600 E**) kontrollér, at afbryderknappens håndtag forbliver blokeret, hvis der ikke trykkes på sikkerhedsknappen;
- kontrollér, at kølelufts-indsugningsgitrene ikke er tilstoppede
- Kontrollér, at forsyningskablet og forlængerledningen ikke er beskadiget;
- kontrollér, at maskinens håndtag og beskyttelser er rene, tørre, korrekt monteret og solidt fastgjort til maskinen;
- kontrollér, at skæreindretningerne og beskyttelserne ikke er beskadiget;
- kontrollér, at maskinen ikke viser tegn på slid eller beskadigelse som følge af slag eller andre årsager, og udfør de reparationer, der måtte være nødvendige.

2. ELEKTRISKE FORBINDELSER

 **FARE!** Fugt og elektricitet er ikke kompatible.

- *Håndtering og forbindelse af de elektriske kabler skal udføres i tør tilstand.*
- *Et kabel med et elektrisk stik må aldrig bringes i kontakt med et vådt område (vandpytte eller fugtig jord).*

Forlængerledningernes kvalitet må ikke være dårligere end typen **H07RN-F** eller **H07VV-F**, og skal have et minimum tværsnit på 1,5 mm² og en anbefalet max. længde på 30 m.

Forlængerledningen må ikke holdes sammensnoet under arbejdet for at undgå overophedninger.

 **FARE!** Den permanente forbindelse mellem et hvilket som helst elektrisk apparat og bygningens lysnet skal udføres af en kvalificeret elektriker i henhold til de gældende normer. En ukorrekt forbindelse kan forårsage alvorlige skader på personalet, heriblandt døden.

6. START - STANDSNING AF MOTOREN

VARMSTART AF MOTOREN (Fig. 4)

Inden start af motoren:

- Fastgør forlængerledningen (1) til den i det bagerste håndtag indrettede kabelstopper.
- Forbind FØRST forsyningskablets stik (2) til forlængerledningen (3), og DEREFTER forlængerledningen til stikkontakten (4).

Fremgangsmåde ved start af motoren:

- Hold maskinen fast med begge hænder.
- **SGT 600:** Tryk på sikkerhedsknappen (5) og betjen knappen (6).
- **SGT 350:** Tryk på knappen (6).

BEMÆRK

(**Gælder kun for SGT 600**) Når der gives slip på afbryderen, afblokeres sikkerhedsknappen og motoren standser.

STANDSNING AF MOTOREN (Fig. 4)

Fremgangsmåde ved standsning af motoren:

- Giv slip på afbryderen (6).
- Frakobl FØRST forlængerledningen (3) fra stikkontakten (4) og DEREFTER maskinens forsyningskabel (2) fra forlængerledningen (3).

7. ANVENDELSE AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL! Til Deres og andres sikkerhed:

- 1) Vær opmærksom på, at operatøren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.
- 2) Bær en egnet påklædning under arbejdet. Hos Deres forhandler kan De få oplysninger om de mest egnede ulykkeforebyggende materialer for at øge sikkerheden under arbejdet.
- 3) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller kan beskadige skæreindretningen (sten, grene, ståltråd, knogler m.m.).
- 4) Anvend kabelstopperen for at undgå, at forlængerledningen rives af, og forvis Dem om, at den er korrekt sat ind i kontaktens ender. Rør aldrig ved et spændingsførende el-kabel, hvis det er dårligt isoleret.
- 5) Pas på eventuel udslyngning af materiale forårsaget af skæreindretningen.
- 6) Stands motoren og kobl maskinen fra lysnettet:
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt. I så fald skal årsagen til vibrationerne straks findes og et specialiseret servicecenter skal sørge for de nødvendige undersøgelser;
 - når maskinen bliver efterladt uden opsyn.

VIGTIGT

Husk altid, at en ukorrekt anvendelse af den elektriske kantklipper kan være til gene for andre. For at vise hensyn til andre og til miljøet, husk følgende:

- Brug ikke maskinen i miljøer og på tidspunkter, hvor det kan være generende.
- Overhold nøje de lokale normer, når De bortskaffer restmaterialet efter klipningen.
- For at undgå brandrisiko, må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade eller græs, mens motoren er varm.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser til bortskaffelse af nedslidte dele og/eller ethvert andet element med indflydelse på miljøet.

⚠ ADVARSEL! Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovaskulære forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvid hånd"), specielt hos mennesker, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af følsomhed, sløvhed, kløen, smerter, af-
færvning og ændring i hudens struktur. Disse

virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/eller et overdrevet greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducer da maskinens anvendelsestid og kontakt en læge.

1. ANVENDELSE AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL! Under arbejdet skal maskinen altid fastholdes med begge hænder, og skæreblokken skal holdes under bælttestedet.

Tråd hovedet kan fjerne højt græs og ikke-træagtige planter i nærheden af indhegninger, mure, fundamenter, fortøve, under træer osv., og kan bruges til at rense et mindre haveareal fuldstændigt.

⚠ ADVARSEL! På denne maskine er det forbudt at anvende metalklinger eller stive klinger, uanset typen.

2. ERGONOMISKE OG FUNKTIONSMÆSSIGE JUSTERINGER (gælder kun for SGT 600) (Fig. 5)

På denne maskine er det muligt at udføre en række justeringer for at tilpasse maskinen til brugerens højde og til den type arbejde, der skal udføres.

⚠ ADVARSEL! Justeringerne skal udføres på en sådan måde, at brugeren ALTID befinder sig bag skæreindretningen.

⚠ ADVARSEL! Justeringerne må først udføres, når forlængerledningen er blevet koblet fra hovedstikkontakten.

• Justering af det bagerste håndtag og justering af forbindelsesrørets længde

- Løs drejhåndtaget (1).
- Træk i eller skub forbindelsesrøret (2), indtil den ønskede længde opnås.
- Det bagerste håndtag (3) kan om nødvendigt drejes med 180°.
- Husk at spænde drejhåndtaget (1) fast efter justeringen.

• Indstilling af motorenheden

- Tryk på pedalen (4) og indstil motorenheden (5) i en af de tre mulige stillinger.

- Forvis Dem om, at motorenheden er spændt godt fast, inden motoren sættes i gang.
- For at undgå sammenstød med skæreindretningen skal indikatoren (6) for skæregrænsen skal drejes fremad, når skærearbejdet udføres i nærheden af træer, volde eller indhegninger.

3. ARBEJDSTEKNIKKER

⚠ ADVARSEL! *Anvend KUN nylontråd. Anvendelse af metaltråd, metaltråd overdækket med plastik og/eller tråd, der ikke er egnet til trådhovedet, kan medføre alvorlige kvæstelser og skader.*

Under brugen kan det være på sin plads at standse motoren og med jævne mellemrum fjerne ukrudtet omkring maskinen. Dette undgår overophedning på grund af græs, som har sat sig fast under beskyttelsen.

Fjern græsset med en skruetrækker.

⚠ ADVARSEL! *Maskinen må ikke anvendes som "fejkekost" ved at skråstille trådhovedet. Motoren er kraftig nok til at slynge små genstande og små sten rundt i afstande på op til 15 meter eller mere, hvilket kan medføre skader på ting eller personer.*

• Klipning under bevægelse (slåning) (Fig. 6)

Gå frem i regelmæssigt tempo med en buet formet bevægelse på samme måde som en traditionel segl, mens skæreindretningen holdes parallel med terrænet.

Prøv først at klippe i den rigtige højde i et mindre område, for derefter at opnå en jævn klippehøjde ved at holde trådhovedet i en konstant afstand fra jorden. Ved besværlig klipning kan det hjælpe at skråstille trådhovedet ca. 30° til venstre.

⚠ ADVARSEL! *Undgå at arbejde på denne måde, hvis der er risiko for udslyngning af genstande, som kan forårsage skade på personer, dyr eller ting.*

• Klipning i nærheden af indhegninger / fundamenter

Flyt trådhovedet langsomt hen imod indhegninger, pæle, sten, mure osv., uden at ramme hårdt.

Hvis tråden rammer større hindringer, kan den knække eller slides; hvis den sidder fast i en indhegning, kan den knække brat. Klipning rundt omkring fortove, fundamenter, mure osv. kan under alle omstændigheder medføre mere slid end normalt.

• Klipning omkring træer

Gå rundt om træet fra venstre mod højre, og kom langsomt tættere på stammen på en sådan måde, at tråden ikke rammer træet og trådhovedet holdes en smule skråstillet fremad.

Vær opmærksom på, at nylontråden kan hugge eller beskadige små buske, og et slag fra nylontråden mod stammen på buske eller træer med blød bark kan medføre alvorlige skader på planten.

• Justering af trådens højde under arbejdet (Fig. 7)

Denne maskine er forsynet med et hoved af typen "Tap & Go".

For at udløse ny tråd skal trådhovedet slås mod jorden, mens motoren er tændt. Tråden udløses automatisk og en kniv klipper den overskydende del.

Hvis længden af den udløste tråd er utilstrækkelig:

- stands motoren og kobl forlængerledningen fra lysnettet;
- tryk på hovedets bund og træk kraftigt i trådens ender, indtil den ønskede længde opnås.

Hvis tråden er helt opbrugt, skal spolen udskiftes.

⚠ ADVARSEL! *Efter ethvert indgreb foretaget på trådhovedet skal maskinen altid anbringes i arbejdsposition, inden motoren anvendes.*

4. AFLSUTNING AF ARBEJDET

Det følgende skal udføres, når arbejdet er afsluttet:

- Sluk motoren som forklaret ovenfor (Kap. 6).

⚠ ADVARSEL! *Lad motoren køle af inden at sætte den i et rum.*

For at mindske brandfaren skal maskinen holdes fri for græsrester, blade eller overdrevent smørefedt; beholdere med rester fra klipning må ikke efterlades i det indre af lokaler.

8. VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

⚠ ADVARSEL Til Deres og andres sikkerhed:

- Efter anvendelsen skal maskinen hver gang kobles fra lysnettet og den skal kontrolleres for eventuelle skader.
- En korrekt vedligeholdelse er væsentlig for på én gang at bevare maskinens oprindelige effektivitet og sikkerhed.
- Lad møtrikker og skruer forblive korrekt tilspændte, så maskinen altid er klar til brug.
- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.
- Brug originale reservedele. Reservedele af anden kvalitet kan beskadige maskinen og forringe sikkerheden.

⚠ ADVARSEL Under vedligeholdelsesarbejdet skal maskinen kobles fra lysnettet.

1. AFKØLING AF MOTOREN

For at undgå overophedning og skader ved motoren, skal indsugningsgitrene for køleluften altid holdes rene og fri for savsmuld eller rester.

2. UDSKIFTNING AF HOVEDETS SPOLE (Fig. 8)

- Tryk på de to sideknapper (1) og fjern dækslet (2).
- Tag spolen (3) ud.
- Sæt fjederen (4) på plads og indsæt den nye spole. Sørg for, at trådens (5) ender kommer ud gennem hovedets huller (6).
- Montér låget (2) igen.

3. SLIBNING AF TRÅDSKÆREREN (gælder kun for SGT 350) (Fig. 9)

- Skru de to skruer (1) af og fjern trådskeereren (2) fra beskyttelsen (3).
- Spænd trådskeereren i en skruestik og gå frem med slibningen under anvendelse af en flad fil. Pas på at bevare den oprindelige skærevinkel.
- Montér kniven på beskyttelsen igen.

Mod. SGT 600 er forsynet med en trådskeeringsstift, som det ikke er nødvendigt at slibe.

4. ELEKTRISKE KABLER

⚠ ADVARSEL Tjek periodisk el-kablenes tilstand og udskift dem, hvis de er nedslidte eller deres isolering er beskadiget.

I tilfælde af beskadigelse af maskinens el-forsyningskabel, skal dette udelukkende udskiftes af en kvalificeret tekniker, som skal anvende originale reservedele.

5. SÆRLIGE INDGREG

Ethvert vedligeholdelsesindgreb, der ikke er beskrevet i denne manual, må udelukkende udføres af Deres forhandler.

Indgreb, der er udført af uegnede instanser eller ukvalificerede personer, medfører bortfald af enhver form for garanti.

6. HENSTILLEN

Hver gang, De afslutter arbejdet, skal De omhyggeligt rense maskinen for støv og rester, og eventuelle defekte dele skal repareres eller udskiftes. Maskinen skal opbevares på et tørt sted, beskyttet for vejrlig og uden for børns rækkevidde.

9. TILBEHØR

Tabellen indeholder en liste over samtlige tilbehør, der er til rådighed. De tilbehør, som kan anvendes på hver maskine, er afmærket med symbolet "★".

⚠ ADVARSEL Valg, montering og anvendelse af det tilbehør, som skal monteres i de forskellige anvendelsestyper, er handlinger, der udføres af brugeren efter brugerens fuld-

stændige og selvstændige skøn. Brugeren påtager sig derfor det efterfølgende ansvar for enhver type skader, der måtte ske som følge af sådanne handlinger. I tilfælde af tvivl eller utilstrækkeligt kendskab til hvert tilbehørs specifikke egenskaber, kontakt da Deres forhandler eller et specialiseret havebrugscenter.

	Nummer	Model:	SGT 350	SGT 600
	1911-9125-01		★	
	1911-9126-01			★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 350

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc. 1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.
Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8NL
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

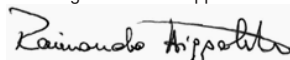
25 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 600

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

- e) Ente Certificatore: /

- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC

- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

- e) Ente Certificatore:

N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.

Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU

- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50636-2-91:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

30 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service

Ing. Raimondo Hippol



[illegible]

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	